

English	Thai
FACTSHEET	เอกสารข้อเท็จจริง
HOSPITALITY VENUES	สถานประกอบการด้านการต้อนรับ
Key points	เนื้อหาสำคัญ
From 9am on Friday 9 October 2020, hospitality venues will have three options for calculating usable space.	ตั้งแต่วันที่ 9 ตุลาคม 2020 เวลา 9.00 น. สถานประกอบการด้านการต้อนรับจะมี 3 ทางเลือกต่อไปในการคำนวณพื้นที่ใช้สอย
Option 1: all venues with usable space of 100 square metres or less can have 25 people across the whole premises (includes all indoor/outdoor spaces); OR	ทางเลือกที่ 1 สถานประกอบการทุกแห่งที่มีพื้นที่ใช้สอย 100 ตารางเมตรหรือน้อยกว่านั้นสามารถรับผู้คนได้ 25 คนทั่วทั้งสถานที่ (รวมถึงพื้นที่ในและนอกอาคาร) หรือ
Option 2: Venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor spaces): OR	ทางเลือกที่ 2 สถานประกอบการที่มีพื้นที่ใช้สอยอยู่ระหว่าง 101 และ 200 ตารางเมตร สามารถรับผู้คนได้ 50 คนทั่วทั้งสถานที่ (รวมถึงพื้นที่ในและนอกอาคาร) หรือ
Option 3: Venues can have the sum of: – One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a maximum of 200 people); and – One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a maximum of 200 people).	ทางเลือกที่ 3 สถานประกอบการสามารถมีจำนวนรวมของพื้นที่โดยใช้กฎ – 1 คนต่อ 4 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยในอาคารแต่ละแห่ง (รับได้สูงสุด 200 คน) และ – 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยนอกอาคารแต่ละแห่ง (รับได้สูงสุด 200 คน)
Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue.	ธุรกิจต่าง ๆ จะต้องไม่เกินขีดจำกัดที่กำหนดไว้ตามมาตรฐานการอนุญาตให้ดื่มสุราหรือมาตรฐานการดับเพลิงเพื่อให้เป็นไปตามเงื่อนไขการเข้าใช้พื้นที่และข้อบังคับของสถานประกอบการ

<p>Maximum capacity excludes staff. No modifications can be made to venues. Venues cannot use a combination of the three options. However, if a venue with a larger outdoor area chooses to use option 3, and that outdoor area is unable to be used due to inclement weather, venues can choose to use either option 1 or 2 if this provides a higher volume of patrons.</p>	<p>ความจุสูงสุดที่รับได้นี้ ไม่นับรวมพนักงาน ห้ามมิให้มีการดัดแปลงสถานประกอบการ สถานประกอบการไม่สามารถใช้สามทางเลือกมาคำนวณรวมกันได้ อย่างไรก็ตาม หากสถานประกอบการที่มีพื้นที่นอกอาคารขนาดใหญ่เลือกที่จะใช้ทางเลือกที่ 3 และพื้นที่นอกอาคารไม่สามารถใช้งานได้เนื่องจากสภาพอากาศที่แปรปรวน สถานประกอบการนั้นสามารถเลือกใช้ได้เพียงทางเลือกที่ 1 หรือ 2 เท่านั้น หากทางเลือกนั้นทำให้มีจำนวนลูกค้าที่มากขึ้น</p>
<p>Usable space means the space that people can freely move around in, but not including:</p>	<p>พื้นที่ใช้สอย หมายถึง พื้นที่ที่ผู้คนสามารถเคลื่อนที่ไปมาได้โดยอิสระภายในพื้นที่นั้น แต่ไม่รวมถึง</p>
<ul style="list-style-type: none"> -Stages and similar areas -Restrooms, changerooms and similar areas -Areas occupied by fixtures, fittings and displays -Staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<ul style="list-style-type: none"> -เวทีและพื้นที่ในลักษณะเดียวกัน -ห้องน้ำ ห้องเปลี่ยนเสื้อผ้า และพื้นที่ในลักษณะเดียวกัน -พื้นที่ที่มีอุปกรณ์ติดตั้งกับที่ อุปกรณ์เคลื่อนที่ และจอแสดงภาพ -พื้นที่สำหรับพนักงานโดยเฉพาะและพื้นที่ที่ปิดไว้หรือไม่ได้ใช้งาน
<p>Venue owners, managers and operators must not temporarily divide any usable indoor space or usable outdoor space for the purposes of calculating usable space.</p>	<p>เจ้าของสถานประกอบการ ผู้จัดการ และผู้ดำเนินการจะต้องไม่จัดแบ่งพื้นที่ใช้สอยในอาคารหรือนอกอาคารเป็นการชั่วคราวเพื่อให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ของการคำนวณพื้นที่ใช้สอย</p>
<p>If a hospitality venue has more than one indoor space, each space must be enclosed by a roof and walls of solid construction stretching from floor to ceiling.</p>	<p>หากสถานประกอบการด้านการต้อนรับมีพื้นที่ในอาคารมากกว่าหนึ่งแห่ง แต่ละแห่งจะต้องมีหลังคาปกคลุมและมีผนังที่มีการก่อสร้างอย่างแข็งแรงแน่นหนาสูงจากพื้นถึงเพดาน</p>
<p>Venues must request the first name and phone number of all attendees. Consider using the Check In CBR App, which is free and easy to use. To find out more and register your venue visit the Check In CBR page on the COVID-19 website.</p>	<p>สถานประกอบการจะต้องขอชื่อและหมายเลขโทรศัพท์ของผู้เข้าใช้งานทุกคน ให้พิจารณาการใช้แอป Check In CBR ซึ่งฟรีและง่ายต่อการใช้งาน สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมและการลงทะเบียนสถานประกอบการของคุณ ไปที่เพจ Check In CBR บนเว็บไซต์ COVID-19</p>

<p>Patrons must not stand while eating or drinking, and must remain seated other than when entering and exiting the premises, using bathroom facilities or ordering and paying for food or drinks.</p>	<p>ลูกค้าจะต้องไม่ยืนขณะที่รับประทานอาหารหรือดื่มเครื่องดื่ม และจะต้องนั่งอยู่กับที่นอกเสียจากว่าเดินเข้าและออกอาคารสถานที่ไปเข้าห้องน้ำ หรือไปสั่งอาหารและจ่ายค่าอาหารหรือเครื่องดื่มเท่านั้น</p>
<p>Hospitality venues must:</p>	<p>สถานประกอบการด้านการต้อนรับจะต้อง</p>
<p>-clearly display occupancy allowance at the entrance to venues and individual spaces -manage ingress, egress and queuing of all areas to ensure physical distancing -manage the flow of patrons throughout the venue/site to avoid people congregating -ensure patron groups do not mingle with other groups -if possible, ensure separate dining areas have their own bathrooms -if possible, ensure each dining area has its own entrance and exit (the entrance may also function as the exit) and waitstaff.</p>	<p>- จัดแสดงการกำหนดอนุญาตให้เข้าใช้สถานที่อย่างชัดเจนที่ทางเข้าของสถานประกอบการและพื้นที่แต่ละแห่ง -จัดการแยกทางเข้า ทางออก และการเข้าคิวสำหรับพื้นที่ทั้งหมดเพื่อให้แน่ใจว่ามีการรักษาระยะห่างทางกายภาพ - จัดการเรื่องการหมุนเวียนของลูกค้าตลอดทั่วสถานประกอบการ/พื้นที่เพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้ผู้คนมาออกกัน -ให้แน่ใจว่ากลุ่มลูกค้าไม่คลุกคลีปะปนกับลูกค้ากลุ่มอื่น -หากเป็นไปได้ ให้แน่ใจว่าพื้นที่รับประทานอาหารที่แยกส่วนกันมีห้องน้ำเป็นของตัวเอง -หากเป็นไปได้ ให้แน่ใจว่าพื้นที่รับประทานอาหารแต่ละแห่งมีทางเข้าและทางออกเป็นของตัวเอง (ทางเข้าอาจเป็นทางออกในตัวด้วยก็ได้) และมีพนักงานคอยให้บริการเฉพาะจุด</p>
<p>Service and entertainment rules:</p>	<p>กฎการให้บริการและความบันเทิง</p>
<p>-Alcohol can be sold without a meal, but it can only be consumed by seated patrons to avoid crowds forming. -Patron groups should not mingle with other groups. -Live music is permitted. Performers should stay at least two metres apart from each other and audience members.</p>	<p>-เครื่องดื่มแอลกอฮอล์สามารถขายได้โดยไม่ต้องสั่งพร้อมอาหาร แต่จะสามารถบริโภคได้หากลูกค้านั่งอยู่กับที่แล้วเท่านั้น ทั้งนี้เพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดการรวมตัวกันของกลุ่มคน -กลุ่มลูกค้าไม่ควรจะไปคลุกคลีปะปนกับกลุ่มอื่น -อนุญาตให้มีการแสดงดนตรีสดได้ นักแสดงควรเว้นระยะห่างอย่างน้อย 2 เมตรจากนักแสดงท่านอื่นและผู้ชม</p>
<p>To protect staff and patrons:</p>	<p>เพื่อเป็นการปกป้องพนักงานและลูกค้า</p>

<p>-increase frequency of cleaning of high-touch areas and objects -manage bookings so patrons do not stay at the venue for more than two hours.</p>	<p>-เพิ่มความถี่ในการทำความสะอาดพื้นผิวและสิ่งของที่มีการสัมผัสมาก -จัดการเรื่องการจองเพื่อไม่ให้ลูกค้าอยู่ในสถานประกอบการนานเกินกว่าสองชั่วโมง</p>
<p>Examples</p>	<p>ตัวอย่าง</p>
<p>Option 1 – 25 people rule A café in Weston Creek has seated dining. The usable space for customers is 65 square metres so the café can accommodate 25 customers across the whole venue.</p>	<p>ทางเลือกที่ 1 - กฎ 25 คน ร้านคาเฟ่แห่งหนึ่งที่ Weston Creek มีที่นั่งรับประทานอาหารพื้นที่ใช้สอยสำหรับลูกค้า 65 ตารางเมตร ดังนั้นร้านคาเฟ่แห่งนี้จึงสามารถรับลูกค้าได้ 25 คนทั่วทั้งสถานที่</p>
<p>Option 2 – 50 people rule A restaurant in Gungahlin has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers across the restaurant is 115 square metres, so the venue can accommodate 50 customers across the whole venue.</p>	<p>ทางเลือกที่ 2 - กฎ 50 คน ร้านอาหารแห่งหนึ่งที่ Gungahlin มีที่นั่งรับประทานอาหารทั้งในและนอกร้านอาหารพื้นที่ใช้สอยสำหรับลูกค้าทั่วร้านคือ 115 ตารางเมตร ดังนั้นสถานประกอบการแห่งนี้สามารถรับลูกค้าได้ 50 คนทั่วทั้งสถานที่</p>
<p>Option 3 – Indoor/outdoor square metre rule A pub in Canberra City has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers in the indoor area is 120 square metres, and the usable space for customers in the outdoor area is 110 square metres.</p>	<p>ทางเลือกที่ 3 - กฎพื้นที่ในและนอกร้านอาหารเป็นตารางเมตร ผับแห่งหนึ่งในเมืองแคนเบอร์ราที่มีที่นั่งรับประทานอาหารทั้งในและนอกร้านอาหารพื้นที่ใช้สอยสำหรับลูกค้าในพื้นที่ในอาคารคือ 120 ตารางเมตร และพื้นที่ใช้สอยสำหรับลูกค้าในพื้นที่นอกร้านอาหาร คือ 110 ตารางเมตร</p>
<p>120/4 = 30 110/2 = 55</p>	<p>120/4 = 30 110/2 = 55</p>
<p>The cafe can accommodate a maximum of 85 patrons across the whole venue. Or if it is raining and the outdoor area is not suitable for patrons, the pub may choose to use the 50 people rule (Option 2).</p>	<p>ร้านคาเฟ่แห่งนี้สามารถรับลูกค้าได้สูงสุด 85 คนทั่วทั้งสถานที่ หรือหากเป็นวันฝนตกและลูกค้าไม่สามารถใช้พื้นที่นอกร้านอาหารได้ ผับแห่งนี้อาจเลือกที่จะใช้กฎ 50 คน (ทางเลือกที่ 2)</p>

<p>For information about holding an event for more than 200 people, please see our new event protocol.</p>	<p>สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับการจัดงานที่มีคนเข้าร่วมมากกว่า 200 คน โปรดดูวิธีการคำนวณพื้นที่จัดงานวิธีใหม่ของเรา</p>
<p>For more information on working out capacity limits, see our factsheet on How to apply indoor and outdoor capacity rules in your business or venue.</p>	<p>สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมในการคำนวณหาขีดจำกัดความจุผู้ใช้งาน หาได้จากเอกสารข้อเท็จจริงของเราเรื่อง วิธีใช้กฎคำนวณความจุของพื้นที่ในและนอกอาคารสำหรับธุรกิจหรือสถานประกอบการของคุณ</p>
<p>This information is correct as of 9 October 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>ข้อมูลนี้มีความถูกต้อง ณ วันที่ 19 มิถุนายน 2020 สำหรับคำแนะนำล่าสุดเรื่อง ข้อจำกัดต่าง ๆ กรุณาดูที่เว็บไซต์ COVID-19 หรือโทรหาสาย COVID-19 helpline ที่ (02) 6207 7244</p>
<p>The Business Resource Kit includes: guidelines for creating a COVID Safety Plan; posters for displaying in your business premises; fact sheets and case studies to provide up to date information and clear advice; and other useful resources.</p>	<p>ชุดความรู้ทางธุรกิจ (The Business Resource Kit) ประกอบด้วย แนวทางสำหรับการเตรียมแผนความปลอดภัยจากโรค COVID โปสเตอร์สำหรับใช้แสดงในสถานประกอบการธุรกิจของคุณ เอกสารข้อเท็จจริง และกรณีศึกษาที่ให้ข้อมูลล่าสุดและคำแนะนำที่ชัดเจน อีกทั้งข้อมูลที่เป็นประโยชน์อื่น ๆ</p>
<p>Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website.</p>	<p>ค้นหาชุดความรู้ทางธุรกิจได้ที่เพจแหล่งข้อมูลทางธุรกิจของ เว็บไซต์ COVID-19</p>
<p>Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121.</p>	<p>Canberra Business Advice and Support Service: เจ้าของธุรกิจสามารถเข้าถึงแหล่งข้อมูลออนไลน์ด้านการพัฒนาธุรกิจและรับคำแนะนำที่ปรับมาเป็นเฉพาะได้ฟรี 4 ชั่วโมง โทร (02) 6297 3121</p>
<p>Information in this factsheet is for illustrative purposes only and is not an accurate representation of any particular business.</p>	<p>ข้อมูลในเอกสารข้อเท็จจริงนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อการนำเสนอเท่านั้นและไม่ได้เป็นตัวแทนที่ถูกต้องของธุรกิจเฉพาะใด ๆ ทั้งสิ้น</p>